

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1





This biannual learning unit is not being organized in 2020-2021 !

Teacher(s)	Tavernier Jan ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<p>Mastery of detailed notions of the grammar of Aramean.</p> <p>Alternately with LGLOR2644, this course deals with the following themes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a commented translation of extracts of Targums, of papyri from Elephantine and of Qumran texts (15 hours of course); - personal translation of extracts of Targums or Qumran texts (15 hours of exercises).
Aims	<p>1 At the end of this course, the student will be capable of translating (with a dictionary) Aramean documents found in Egypt (Hermopolis, Elephantine), at Qumran or extracts of Targums.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Oral exam.</p>
Teaching methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>The course is not in the form of lectures: students must have prepared the texts; their preparation will be discussed and improved during the course.</p>
Content	<p>The course permits further and deeper study and practice of the language studied in the first cycle. The texts studied vary from year to year and come from different epochs, historical contexts and literary genres:</p> <ul style="list-style-type: none"> • study of papyri discovered in Egypt, and of Aramean documents discovered at Qumran; • comparison of different Aramean dialects of the first century B.C. up to the 6th century A.D. (e.g. Targums of Genesis, with analysis of the special forms of Neofiti, of the Pseudo-Jonathan, of fragmentary Palestinian Targums and of the Samaritan Targum).
Inline resources	<p>http://cal.huc.edu/: The Comprehensive Aramaic Lexicon.</p>
Bibliography	<ul style="list-style-type: none"> • E.M. Cook, <i>Dictionary of Qumran Aramaic</i>, Winona Lake, 2015. • G. Dalman, <i>Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch nach den Idiomen des Palästinischen Talmud, des Onkelostargum und Prophetentargum und der jerusalemischen Targume</i>, Leipzig, 1905 (surtout pour les tableaux). • J. Hoftijzer - K. Jongeling, <i>A Dictionary of North-West Semitic Inscriptions</i>, Leiden, 1995. • M. Jastrow, <i>A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature</i>, New York, 1950. • B. Porten & A. Yardeni, <i>Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt</i>, Winona Lake, 1986-1999. • B. Porten & A. Yardeni, <i>Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea</i>, Winona Lake, 2015-2018. • B. Porten & T. Muraoka, <i>A Grammar of Egyptian Aramaic</i> (Handbuch der Orientalistik. Der Nahe und der Mittlere Osten 32), Leiden, 1998. • T. Muraoka, <i>A Grammar of Qumran Aramaic</i> (Ancient Near Eastern Studies. Supplement 38), Leuven, 2011. • T. Muraoka, <i>An Introduction to Egyptian Aramaic</i> (Textbooks of Near Eastern Languages. Aramaic 1 / Lehrbuch orientalischer Sprachen 1), Münster, 2012. • M. Sokoloff, <i>A Dictionary of Judean Aramaic</i>, Ramat-Gan, 2003. • W.B. Stevenson, <i>Grammar of Jewish Palestinian Aramaic</i>, Oxford, 1962.

Other infos	English-friendly course : course taught in French but offering facilities in English.
Faculty or entity in charge	GLOR

Force majeure

Teaching methods	In the event that the health crisis does not allow the course to be given face-to-face, the course will be given remotely, via Teams.
Evaluation methods	In the event that the health crisis does not allow the examination to take place face-to-face, it will take place remotely, via Teams.

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Oriental Studies	HORI2M1	5		
Master [120] in Biblical Studies	EBIB2M	6		
Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Oriental Studies	HORI2M	5		